

# RQ-V187

# RQ-V196

Operating Instructions  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi  
Instrucciones de funcionamiento  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning

<b>Specifications</b>	
Radio frequency range:	FM: 87.5-108 MHz (0.05 MHz steps) AM: 522-1611 kHz (9 kHz steps)
Power requirement:	
Battery:	3 V [two R6/LR6, UM-3 batteries] with optional AC adaptor RP-AC31
AC:	
Power output:	5 mW+5 mW...RMS (max.)
Frequency range (Normal, CrO <sub>2</sub> /Metal):	40-16000 Hz (-6 dB)
Tape speed:	4.8 cm/s
Jacks:	
Input:	DC IN; 3 V
Output:	HEADPHONES
Dimensions: (W×H×D)	114.2×84.5×37.5 mm
Weight:	182 g without batteries
<b>Note:</b> Specifications are subject to change without notice. Weight and dimensions are approximate.	

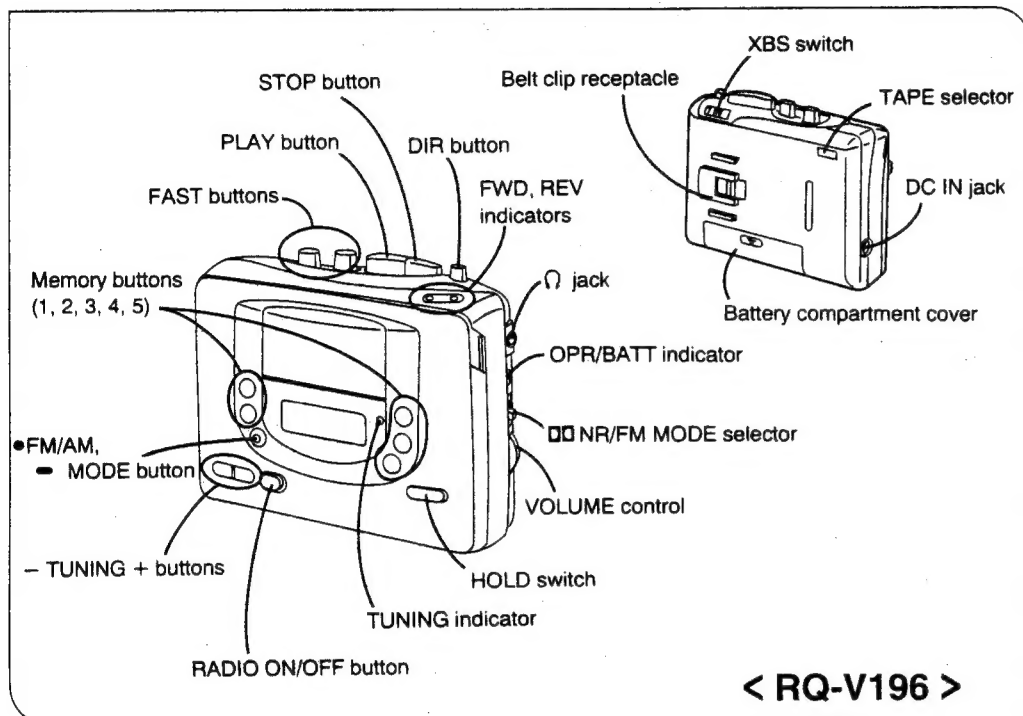
**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Taiwan  
Imprimé à Taiwan

RQTT0081-E  
F1294X0

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

EG



ENGLISH

### Dear Customer

Thank you for purchasing this product.  
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

### Supplied Accessories A

- ① Stereo earphones ..... RFEV310P-KS
- ② Belt clip ..... RKQT0002-K

### Power Sources

#### Battery operation B

Insert two R6/LR6 size (UM-3 or equivalent, not included) batteries.

#### Battery life

When the batteries are weak, the OPR/BATT indicator will become dim or turn off during operation, and this unit will turn off to protect the memorized contents. When replacing the batteries, manage it within 30 seconds, or the memorized contents will be cancelled.

#### AC power operation C

Connect the AC adaptor RP-AC31 (optional).

- For UK, the shape of the AC adaptor is different.
- If you disconnect the AC adaptor unit from the AC power outlet, the memorized contents for the radio will be cleared.

### Before Operation

#### Attaching the belt clip D

- ③ To remove the belt clip.

#### Connecting the earphones E

Plug the included stereo earphones into the Ω jack.

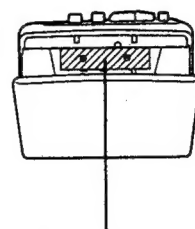
- The right earphone cord is longer than the left and is adjustable for your convenience.

#### To prevent unwanted operation F

You cannot activate front panel buttons when the HOLD switch is set to "HOLD" (hold state). Before using any of the front panel buttons, move the HOLD switch to the left to release the hold state. When the unit is in the hold state, the display shows "HOLD".

The illustration shows the RQ-V196 model.

### Tape Playback G



Before operation, be sure to remove the protection spacer of the head.

1. Insert the cassette.
2. Set the TAPE selector, according to the tape used.  
CrO<sub>2</sub>/MTL: Chromium and metal type  
NOR: Normal type
3. Press PLAY.  
The OPR/BATT indicator will illuminate.  
"TAPE" appears on the display.
4. Adjust the VOLUME control.

- Play will be continued, looping forward and reverse side, until STOP is pressed.

#### To stop playback

Press STOP.

#### To playback the tape with Dolby NR (Only for RQ-V196)

Set the NR selector to ON.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
"DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

#### To change the tape direction

Press DIR to select the playback side, "FWD" (forward) or "REV" (reverse).

#### To fast forward and rewind

Press one of the FAST buttons (◀◀ or ▶▶).

The tape will rapidly move in the direction of the arrow.

#### Notes:

- Do not open the cassette compartment cover during tape operation.
- Between functions (during play, fast forward or rewind), always press STOP first to avoid jamming the tape.
- When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press STOP to release the FAST button.
- If you press RADIO ON/OFF to switch on the radio during tape operation, the button will not be released even though the motor has stopped. In this case, press STOP to release the button.

### Listening to the Radio H

1. Release the hold state.
2. Press RADIO ON/OFF to switch on the radio.  
The OPR/BATT indicator will illuminate and the frequency display will appear.
3. Press FM/AM to select the band (FM or AM).
4. Press the + or - button to tune in your favorite station.  
The frequency display will change. (AM step by 9 kHz, FM step by 0.05 MHz.)  
When tuning into a station, the TUNING indicator will illuminate.
5. Adjust the VOLUME control.

#### To stop the radio

Press RADIO ON/OFF.

#### Antennas

##### FM:

Since the earphones cord serves as the FM antenna, be sure to use it extended, not coiled.

##### AM:

The built-in ferrite core AM antenna is directional. Turn the unit to obtain optimum reception.

- Be sure to have the set in a horizontal position.

#### FM mode selector

To receive FM stereo broadcasts, set the FM MODE selector to "STEREO". If the reception is poor (excessive noise), set to "MONO". This will reduce the noise and provide clear reception, however, the broadcast will not be heard in stereo.  
•When receiving the FM stereo broadcasts, the stereo indicator will appear.

#### Preset tuning

Total 20 stations can be stored.

You can store each station separately as follows.

MODE1: FM: 1,2,3,4,5  
AM: 1,2,3,4,5  
MODE2: FM: 1,2,3,4,5  
AM: 1,2,3,4,5

It is recommended that you use MODE1 for daily, and MODE2 for travel.

#### Mode selecting

Press and hold MODE for more than 2 seconds to select the mode (MODE1 or MODE2).

#### Memory presetting

1. Tune in a station to be stored.
2. Press and hold one of the memory buttons (1,2,3,4,5) for more than 2 seconds.  
3 beeps can be heard.

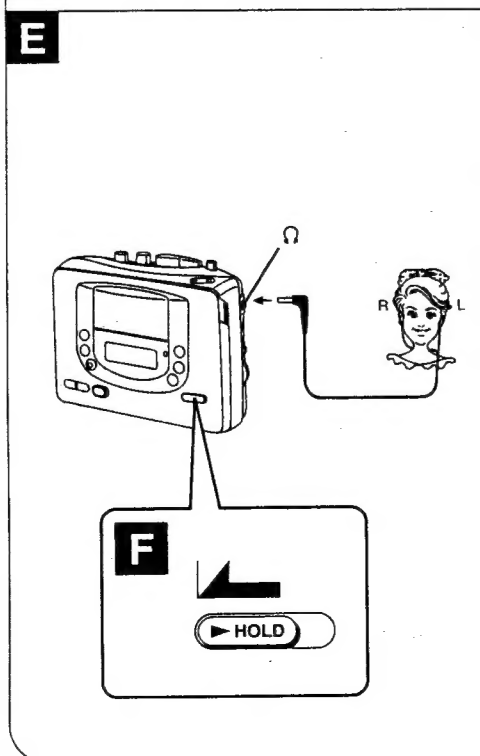
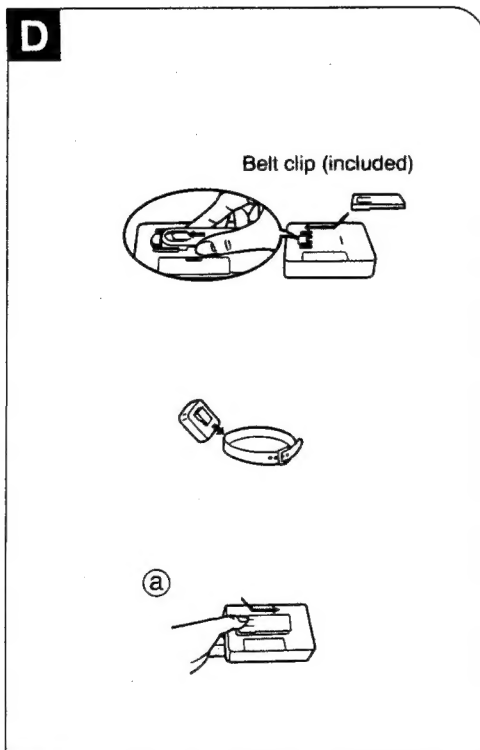
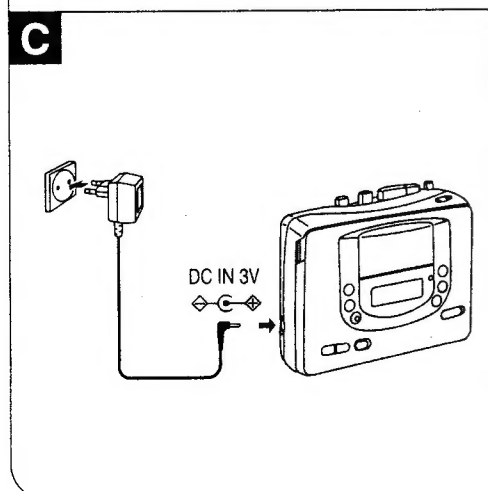
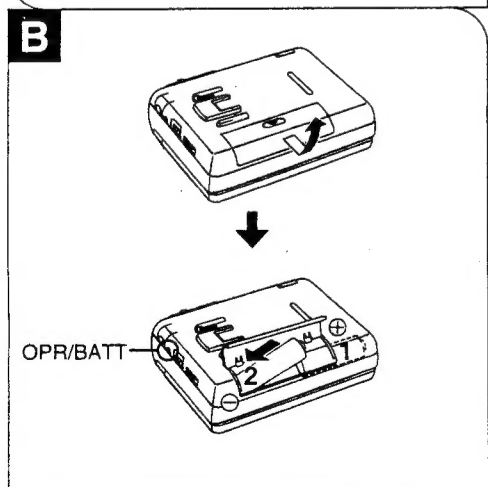
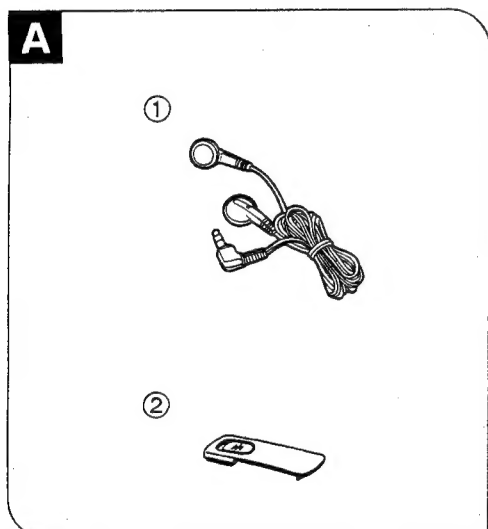
#### Memory tuner operation

Press one of the memory buttons (1,2,3,4,5).

### To boost the low frequency range

Set the XBS selector to ON.

- If the sound distortion occurs, turn down the volume.



**Sehr geehrter Kunde**

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.  
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

**Mitgeliefertes Zubehör A**

- ① Stereo-Ohrhörer
- ② Gürtelclip

**Strom-versorgung****Batteriebetrieb B**

Zwei Batterien des Typs R6/LR6 (UM-3 oder gleichwertige, nicht mitgeliefert) einlegen.

**Batterielebensdauer**

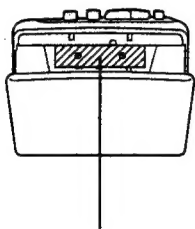
Wenn die Batterien schwach sind, wird die OPR/BATT-Anzeige während des Betriebs dunkel oder sie erlischt, und dieses Gerät schaltet sich aus, um den Speicherinhalt zu schützen. Beide Batterien innerhalb von 30 Sekunden auswechseln; anderenfalls geht der Speicherinhalt verloren. Verbrauchte Batterien sofort entfernen und sachgerecht entsorgen.

**Netzbetrieb C**

Den Netzadapter RP-AC31 (Sonderzubehör) anschließen.

- Beim Modell für Großbritannien besitzt der Netzadapter eine unterschiedliche Ausführung.
- Wenn der Netzadapter von der Steckdose getrennt wird, geht der Speicherinhalt verloren, sofern keine Batterien eingesetzt sind.

Die Abbildung zeigt das Modell RQ-V196.

**Bandwiedergabe G**

Vor der Inbetriebnahme darauf achten, das Schutzabstandsstück des Kopfes zu entfernen.

1. Die **Cassette einsetzen**.
2. Den **TAPE-Wahlschalter** entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.  
CrO<sub>2</sub>/MTL: Chrom- und Reineisenband  
NOR: Normalband.
3. **PLAY drücken**.  
Die OPR/BATT-Anzeige leuchtet auf.  
Die Anzeige „TAPE“ erscheint auf dem Anzeigefeld.
4. Den **VOLUME-Regler** auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

- Beide Seiten der Cassette werden fortlaufend wiedergegeben, bis die STOP-Taste gedrückt wird.

- **Zum Stoppen der Wiedergabe**  
STOP drücken.

- **Für Wiedergabe mit Dolby-Rauschunterdrückung (Nur für RQ-V196)**  
Den NR-Wahlschalter auf ON stellen.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY und das Doppel D Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- **Zum Umschalten der Bandlaufrichtung**  
DIR zur Wahl der Bandlaufrichtung „FWD“ (vorwärts) oder „REV“ (rückwärts) betätigen.

- **Zum schnellen Vor- und Rückspulen des Bands**

Eine der FAST-Tasten ( oder ) drücken.  
Danach wird das Band in Pfeilrichtung umgespult.

**Hinweise:**

- Den Cassettenfachdeckel nicht während des Bandbetriebs öffnen.
- Vor dem Umschalten auf eine andere Funktion (bei Wiedergabe, Schnellvorlauf oder Rückspulen) immer zuerst STOP drücken, da sich das Band anderenfalls in der Mechanik verfangen könnte.
- Nach Erreichen des Bandendes während des Schnellvorlaufs oder Rückspulens STOP drücken, um betreffende FAST-Taste auszurasten.
- Wenn RADIO ON/OFF während des Cassettenbetriebs gedrückt wird, um auf Radiobetrieb umzuschalten, rastet die Taste nicht aus, obwohl der Laufwerksmotor stoppt. In einem solchen Fall STOP drücken, um die Taste auszurasten.

**Vor dem Betrieb**

- **Anbringen des Gürtelclips D**

- ③ Entfernen des Gürtelclips

- **Anschließen des Ohrhörers E**

Den mitgelieferten Stereo-Ohrhörer an die Buchse anschließen.

- Das Kabel des rechten Ohrhörers ist länger als das des linken, und Sie können es wie gewünscht einstellen.

- **Zur Verhütung unbeabsichtigter Bedienung F**

Wenn der HOLD-Schalter auf „HOLD“ (Haltezustand) eingestellt ist, sind alle Tasten an der Frontplatte funktionsunfähig. Bevor die Tasten an der Frontplatte betätigt werden können, muß der HOLD-Schalter nach links geschoben werden, um den Haltezustand aufzuheben.

Wenn sich das Gerät im Haltezustand befindet, erscheint die Anzeige „**HOLD**“ auf dem Anzeigefeld.

**Empfang von Rundfunksendungen H**

1. Heben Sie den Sperrzustand (HOLD) auf.
2. **RADIO ON/OFF drücken**, um das Radio einzuschalten.  
Die OPR/BATT-Anzeige leuchtet auf, und die Frequenzanzeige erscheint auf dem Anzeigefeld.
3. **FM/AM zur Wahl des Wellenbereichs (UKW oder MW) drücken**.
4. Den gewünschten Sender durch Betätigen der Taste „+“ oder „-“ abstimmen.  
Die Frequenzanzeige ändert sich (in Schritten von 9 kHz im MW-Bereich und von 0,05 MHz im UKW-Bereich).  
Wenn ein Sender abgestimmt ist, leuchtet die TUNING-Anzeige auf.
5. Den **VOLUME-Regler** auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

- **Zum Ausschalten des Radios**  
RADIO ON/OFF drücken.

**Antennen****UKW:**

Da das Ohrhörer-kabel gleichzeitig als UKW-Antenne dient, sollte es beim UKW-Empfang ganz aus-einandergezogen werden (nicht aufgewickelt).

**MW:**

Die eingebaute MW-Ferritkernantenne besitzt Richtwirkung. Das Gerät drehen, bis die optimale Empfangsqualität erzielt wird.

- Darauf achten, daß das Gerät auf einer waagerechten Unterlage steht.

**UKW-Betriebsartenwahlschalter**

Um UKW-Stereosendungen zu empfangen, diesen Wahlschalter auf „STEREO“ einstellen.  
Falls der Empfang schlecht ist (zu starkes Störgeräusch), den Schalter auf „MONO“ einstellen. Dadurch wird das Störgeräusch abgeschwächt und ein klarer Empfang erzielt; die Sendung ist jedoch nicht in Stereo zu hören.

- Beim Empfang von UKW-Stereosendungen leuchtet die Stereoanzeige auf.

**Speichern und Abrufen von Festsendern**

Bis zu 20 Sender können auf den 5 Speichertasten gespeichert werden.

Jeder Sender kann separat in zwei Betriebsarten wie folgt gespeichert werden.

MODE1: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

MODE2: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

Es wird empfohlen, MODE1 für täglichen Betrieb zu Hause und MODE2 auf Reisen zu verwenden.

**Wahl der Betriebsart**

➡ MODE zur Wahl der Betriebsart ( oder ) ca. 2 Sekunden lang gedrückt halten.

**Speichervoreinstellung**

1. Den zu speichernden Sender abstimmen.
2. Eine der Speichertasten (1,2,3,4,5) länger als 2 Sekunden lang gedrückt halten.  
3 akustische Signale ertönen.

**Speichertunerbetrieb**

Eine der Speichertasten (1,2,3,4,5) drücken.

**Anheben des tiefen Frequenzbereichs (Extra-Bass)**

Den XBS-Wahlschalter auf ON stellen.

- Verringern Sie die Lautstärke, falls der Klang verzerrt ist.

**Caro cliente**

Vi ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.  
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la vostra sicurezza, leggete attentamente queste istruzioni.

**Accessori in dotazione A**

- ① Auricolari stereo
- ② Gancio per la cintura

**Alimentazione****Funzionamento con le pile B**

Inserire due pile di formato R6/LR6 (UM-3 o similari, non fornite).

**Durata delle pile**

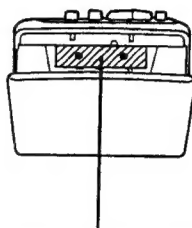
Quando le pile sono deboli, l'indicatore OPR/BATT diventa fioco o si spegne durante il funzionamento e l'apparecchio si spegne per proteggere ciò che è stato memorizzato. Per evitare la cancellazione del contenuto della memoria, non impiegare più di 30 secondi per la sostituzione delle pile.

**Funzionamento in c.a. C**

Collegare l'adattatore c.a. RP-AC31 (opzionale).

- L'adattatore c.a. per la Gran Bretagna ha una forma diversa.
- Se si stacca l'adattatore c.a. dalla presa di corrente, il contenuto della memoria della radio si cancella.

L'illustrazione mostra il modello RQ-V196.

**Riproduzione dei nastri G**

Prima di far funzionare l'apparecchio, togliere il distanziatore di protezione della testina.

1. **Inserire la cassetta**.
2. **Regolare il selettore TAPE secondo il tipo di nastro usato**.  
CrO<sub>2</sub>/MTL: Nastro alcromo e metal  
NOR: Nastro normale
3. **Premere PLAY**.  
L'indicatore OPR/BATT si accende.  
Sul display appare "TAPE".
4. **Regolare il controllo VOLUME**.

- La riproduzione continua cambiando continuamente dal lato in avanti a quello di reverse finché non si preme STOP.

- **Per terminare la riproduzione**  
Premere STOP.

- **Per riprodurre i nastri con il sistema Dolby NR (Modello RQ-V196 soltanto)**  
Posizionare il selettore NR su ON.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Per cambiare la direzione del nastro**

Premere DIR per selezionare il lato di riproduzione, "FWD" (in avanti) o "REV" (in reverse).

**Per far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro**

Premere uno dei tasti FAST ( o ).

Il nastro si sposta velocemente nella direzione della freccia.

**Nota:**

- Non aprire il coperchio dell'alloggiamento della cassetta durante il funzionamento del nastro.
- Tra le funzioni (durante la riproduzione, l'avanzamento veloce o il riavvolgimento), premere sempre STOP per evitare l'inceppamento del nastro.
- Quando il nastro finisce dopo l'avanzamento veloce o il riavvolgimento, premere STOP per rilasciare il nastro.
- Se si preme RADIO ON/OFF per accendere la radio durante il funzionamento del nastro, il nastro non si rilascia anche se il motore smette di girare. In questo caso, premere STOP per rilasciare il nastro.

**Prima del funzionamento**

- **Modo di attaccare il gancio per la cintura D**

- ③ Modo di togliere il gancio per la cintura

- **Collegamento degli auricolari E**

Inserire la spina degli auricolari stereo in dotazione nella presa .

- Il cavo dell'auricolare destro è più lungo di quello sinistro, ed è regolabile per una comodità maggiore.

- **Per evitare il funzionamento accidentale F**

Quando l'interruttore HOLD è posizionato su "HOLD" (condizione di bloccaggio), non si possono attivare i tasti del pannello frontale. Prima di usare uno qualsiasi dei tasti, spostare l'interruttore "HOLD" a sinistra per rilasciare la condizione di bloccaggio.

Quando l'apparecchio si trova nella condizione di bloccaggio, il display mostra " **HOLD** ".

**Ascolto della radio H**

1. **Rilasciare la condizione di bloccaggio**.
2. **Premere RADIO ON/OFF per accendere la radio**.  
L'indicatore OPR/BATT si accende e appare il display della frequenza.
3. **Premere FM/AM per selezionare la banda (FM o AM)**.
4. **Premere il tasto + o - per sintonizzare la stazione desiderata**.  
Il display della frequenza cambia. (Intervallo di 9 kHz per l'AM e intervallo di 0,05 MHz per l'FM.)  
Quando si sintonizza una stazione, l'indicatore TUNING si accende.
5. **Regolare il controllo VOLUME**.

- **Per spegnere la radio**  
Premere RADIO ON/OFF.

**Antenne****FM:**

Poiché il cavo degli auricolari serve da antenna FM, usarlo esteso e non avvolto.

**AM:**

L'antenna AM a nucleo di ferrite incorporata è direzionale. Girare l'apparecchio in modo da ottenere la ricezione migliore.

- L'apparecchio deve essere in posizione orizzontale.

**Selettore di modo FM**

Per ricevere le trasmissioni in FM stereofoniche, posizionare il selettore FM MODE su "STEREO". Se la ricezione è scarsa (rumore eccessivo), posizionarlo su "MONO". Ciò riduce il rumore e permette una ricezione più chiara; la trasmissione non si sente però stereofonicamente.

- Quando si riceve una trasmissione in FM stereofonica, appare l'indicatore di stereofonia.

**Sintonizzazione delle stazioni preselezionate**

Si può memorizzare un massimo di 20 stazioni. Ogni stazione può essere memorizzata separatamente nel modo seguente.

MODE1: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

MODE2: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

Si consiglia di usare MODE1 per ogni giorno e MODE2 per i viaggi.

**Selezione del modo**

Mantenere premuto MODE per più di 2 secondi per selezionare il modo ( o ).

**Preselezione nella memoria**

1. Sintonizzare una stazione da memorizzare.
2. Mantenere premuto per più di 2 secondi uno dei tasti di memoria (1,2,3,4,5).  
Si sentono 3 segnali acustici.

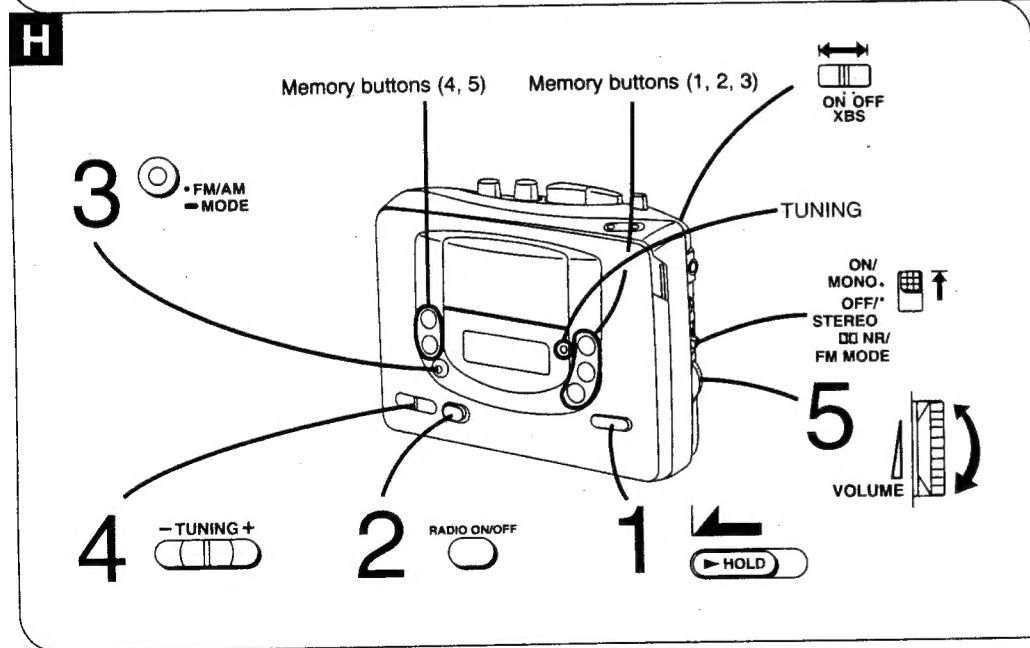
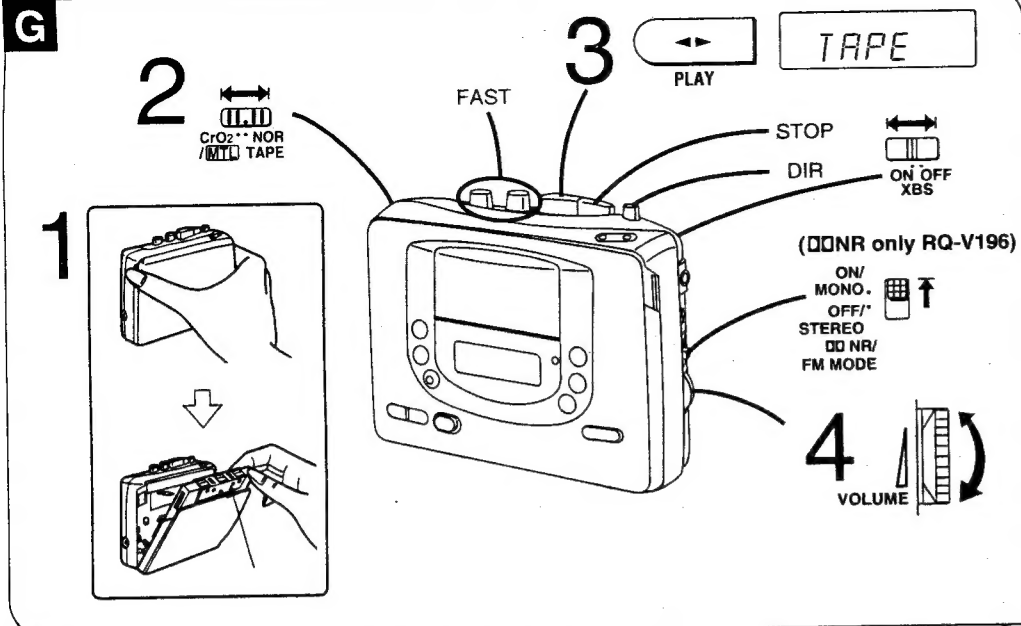
**Funzionamento del sintonizzatore con la memoria**

Premere uno dei tasti di memoria (1,2,3,4,5).

**Per rinforzare la gamma di bassa frequenza**

Posizionare il selettore XBS su ON.

- Se il suono è distorto, abbassare il volume.



## Cautions

### Precautions for Listening with the Headphones

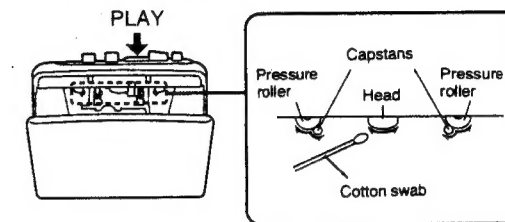
- Do not play your headset at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Even if your headset is an open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.

- If the set is not used for a long period of time or is used only from an AC power source, remove all the batteries to prevent potential damage due to possible battery leakage.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with the doors and windows closed, as this may deform the cabinet.
- When not in use, disconnect the AC adaptor from the AC power outlet.

This apparatus was produced to BS 800.

## Maintenance

- If the head assembly is extremely dirty, clean it with a soft cloth dampened with a little alcohol.
- Do not bring metal articles or magnetic material, such as a screwdriver, near the head assembly.
- Do not clean the cabinet with benzine or thinner. Clean it with a solution of soap-and-water.
- Avoid spray aerosol type cleaner. Some cleaners contain corrosive chemicals that may cause internal damage and cabinet deformation.





## Vorsichtsmaßnahmen

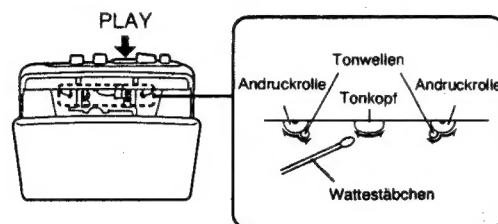
### Vorsichtsmaßnahmen für das Hören mit dem Kopfhörer

- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopfhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit dem Kopfhörer zu hören.
- Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.
- Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzeswidrig.
- In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vorübergehend nicht weiterverwenden.
- Selbst wenn es sich beim verwendeten Kopfhörer um eine offene Ausführung handelt, mit dem Töne aus der Umgebung zu hören sind, die Lautstärke nicht so weit erhöhen, daß die Umgebungstöne nicht mehr hörbar sind.

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht oder nur mit Netzstrom betrieben wird, alle Batterien entfernen, um eine mögliche Beschädigung durch Auslaufen der Batterien zu vermeiden.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen betreiben oder aufstellen. Das Gerät nicht in einem mit geschlossenen Türen und Fenstern längere Zeit in praller Sonne geparkten Fahrzeug liegen lassen, weil sonst das Gehäuse verformt werden kann.
- Bei Nichtverwendung den Netzadapter von der Netzsteckdose trennen.

## Pflege

- Wenn die Kopfeinheit stark verschmutzt ist, diese mit einem weichen Tuch reinigen, das mit etwas Alkohol angefeuchtet ist.
- Keine Metallgegenstände, wie z.B. einen Schraubenzieher, oder Magnetmaterial in die Nähe der Kopfeinheit bringen.
- Weder Benzol noch Farbverdünner zum Reinigen des Gehäuses verwenden. Das Gehäuse mit einer neutralen Seifenlösung reinigen.
- Keine Reinigungssprays auf das Gehäuse versprühen. Diese Mittel enthalten korrosive Chemikalien, die Bauteile im Geräteinneren beschädigen und eine Verformung des Gehäuses verursachen können.



## Precauzioni

### Precauzioni per l'ascolto con la cuffia

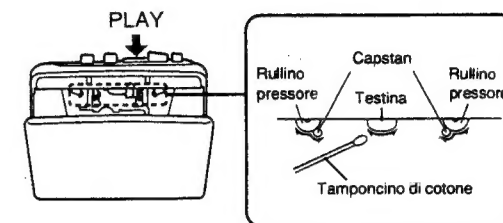
- Non ascoltare con la cuffia ad alto volume. Gli esperti dell'udito sconsigliano l'ascolto prolungato con la cuffia.
- Se le orecchie cominciano a ronzare, ridurre il volume o interrompere l'ascolto.
- Non usare l'apparecchio durante la guida di un mezzo motorizzato, in quanto crea pericoli d'incidenti ed è inoltre illegale.
- Usare l'apparecchio con discrezione o smettere di usarlo in situazioni potenzialmente pericolose.
- Anche se la cuffia è del tipo aperto progettato in modo da permettere di udire i rumori circostanti, non alzare eccessivamente il volume in modo tale che non sia possibile udirli.

- Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, o usandolo soltanto con la corrente della rete, estrarne tutte le pile per evitare potenziali danni causati da una loro perdita d'acido.
- Non usare o lasciare l'apparecchio vicino a sorgenti di calore. Non lasciarlo nell'automobile esposta a lungo al sole con le portiere e i finestrini chiusi, perché il mobile potrebbe deformarsi.
- Quando non lo si usa, staccare l'adattatore c.a. dalla presa di rete.

Questo apparecchio è conforme al D.M. 13.4. 1989 (Direttiva 87/308/CEE) sulla soppressione dei radioridurbi.

## Manutenzione

- Se il gruppo della testina è molto sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con un po' d'alcol.
- Non avvicinare al gruppo della testina oggetti metallici o magnetici, come un cacciavite.
- Non pulire l'apparecchio con benzina o solventi. Pulirlo con una soluzione d'acqua e sapone.
- Evitare i pulitori di tipo spray. Alcuni di essi contengono sostanze chimiche corrosive che possono danneggiare o deformare l'apparecchio.



**Cher client**

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.

Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

**Accessoires fournis A**

- ① Écouteurs stéréo
- ② Agrafe-ceinture

**Sources d'alimentation****■ Alimentation sur piles B**

Insérer deux piles de format R6/LR6 (UM-3 ou équivalentes, non fournies).

**Autonomie des piles**

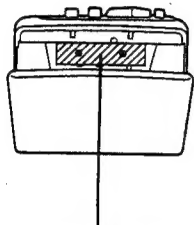
Quand les piles sont épuisées, le témoin OPR/BATT devient terne ou s'éteint au cours du fonctionnement et l'appareil est mis hors tension pour préserver le contenu de la mémoire. Quand on remplace les piles, procéder dans les 30 secondes, sinon le contenu de la mémoire s'effacera.

**■ Alimentation sur secteur C**

Raccorder l'adaptateur secteur RP-AC31 (en option).

- Pour le R-U, la forme de l'adaptateur secteur est différente.
- Si on débranche l'adaptateur secteur de la prise secteur, le contenu de la mémoire relatif à la radio s'effacera.

L'illustration montre le modèle RQ-V196.

**Lecture de cassettes G**

Avant la mise en service, veiller à enlever l'entretoise protectrice de la tête.

1. Insérer la cassette.
2. Régler le sélecteur TAPE en tenant compte du type de la bande utilisée.  
CrO<sub>2</sub>/MTL : Type chrome et métal  
NOR : Type normal
3. Appuyer sur PLAY.  
Le témoin OPR/BATT s'allume.  
"TAPE" apparaît sur l'afficheur.
4. Régler le potentiomètre VOLUME.

- La bande défile continuellement, commutant alternativement de la face avant sur la face arrière et vice versa, jusqu'à ce qu'on appuie sur STOP.

**■ Arrêt de la lecture**

Appuyer sur STOP.

**■ Lecture avec le réducteur de bruit Dolby (Seulement pour le RQ-V196)**

Mettez le sélecteur NR sur ON.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**■ Commutation du sens de défilement**

Appuyer sur DIR pour sélectionner la face de lecture "FWD" (avant) ou "REV" (arrière).

**■ Avance rapide et rebobinage**

Appuyer sur l'une des touches FAST (◀ ou ▶). La bande défile rapidement dans le sens de la flèche.

**Remarques:**

- Ne pas ouvrir le couvercle du logement de la cassette pendant que la bande défile.
- Entre deux opérations (pendant la lecture, l'avance rapide ou le rebobinage), toujours appuyer d'abord sur STOP pour éviter que la bande ne s'emmêle.
- Quand la cassette arrive en fin de bande après une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur STOP pour libérer la touche FAST.
- Si l'on appuie sur RADIO ON/OFF pour allumer la radio pendant la lecture d'une cassette, le moteur s'arrête mais la touche ne se libère pas. Dans ce cas, appuyer sur STOP pour libérer la touche.

**Avant le fonctionnement****■ Fixation de l'agrafe-ceinture D**

- ③ Retrait de l'agrafe-ceinture

**■ Raccordement des écouteurs E**

Brancher les écouteurs stéréo fournis dans la prise .

- Le cordon de l'écouteur droit est plus long que celui de l'écouteur gauche et il est réglable à des fins de commodité.

**■ Pour éviter tout fonctionnement erroné F**

Il n'est pas possible d'actionner les touches du panneau avant si l'interrupteur HOLD se trouve sur la position "HOLD" (état bloqué). Avant d'actionner l'une quelconque des touches du panneau avant, déplacer l'interrupteur "HOLD" vers la gauche pour libérer le blocage.

Lorsque l'appareil est en état bloqué, l'affichage indique "HOLD".

**Ecoute de la radio H**

1. Annulez l'état de blocage.
2. Appuyer sur RADIO ON/OFF pour allumer la radio.  
Le témoin OPR/BATT s'allume et l'affichage de fréquence apparaît.
3. Appuyer sur •FM/AM pour sélectionner la gamme (FM ou AM).
4. Appuyer sur la touche + ou - pour accorder la station.  
L'affichage de fréquence change. (Pas de 9 kHz en AM, pas de 0,05 MHz en FM)  
Quand on accorde une station, le témoin TUNING s'allume.
5. Régler le potentiomètre VOLUME.

**■ Arrêt de la radio**

Appuyer sur RADIO ON/OFF.

**■ Antennes****FM:**

Le cordon des écouteurs tenant lieu d'antenne FM, bien le déployer; ne pas le laisser enroulé.

**AM:**

L'antenne AM à tige de ferrite incorporée est directionnelle. Tourner l'appareil de façon à obtenir la réception optimale.

- Bien utiliser l'appareil en position horizontale.

**■ Sélecteur de mode FM**

Pour capter les émissions FM stéréo, régler le sélecteur FM MODE sur "STEREO". Si la réception laisse à désirer (parasites excessifs), le régler sur "MONO", ce qui réduira les bruits et fournira une réception plus claire; toutefois, l'effet stéréo de l'émission sera perdu dans ce cas.

- A la réception des émissions FM stéréo, le témoin stéréo apparaît.

**■ Accord préreglé**

Il est possible de mémoriser un total de 20 stations. Chaque station pourra être mémorisée séparément comme suit:

MODE1: FM: 1.2.3.4.5

AM: 1.2.3.4.5

MODE2: FM: 1.2.3.4.5

AM: 1.2.3.4.5

Il est recommandé d'utiliser le MODE1 pour l'usage quotidien, et le MODE2 quand on voyage.

**Sélection du mode**

Appuyer sur MODE et maintenir enfoncé pendant plus de 2 secondes pour sélectionner le mode (MODE1 ou MODE2).

**Préréglage de la mémoire**

1. Accorder la station à mémoriser.
2. Appuyer sur l'une des touches de mémoire (1.2.3.4.5) et maintenir enfoncée pendant plus de 2 secondes.  
3 bips se font entendre.

**Fonctionnement du tuner par mémoire**

Appuyer sur l'une des touches de mémoire (1.2.3.4.5).

**Renforcement des basses fréquences**

Mettre le sélecteur XBS sur ON.

- Si le son se déforme, réduire le volume.

**Estimado cliente**

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.

Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

**Accesorios suministrados A**

- ① Auriculares estéreo
- ② Presilla para cinturón

**Alimentación****■ Funcionamiento con pilas B**

Inserte dos pilas tamaño R6/LR6 (UM-3 o equivalentes, no suministradas).

**Duración de las pilas**

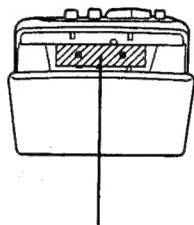
Cuando las pilas se debiliten, el OPR/BATT se atenuará o se apagará durante el funcionamiento, y este aparato se desconectará para proteger el contenido memorizado. Cuando reemplace las pilas, haga el cambio antes de que transcurran 30 segundos, o el contenido memorizado se cancelará.

**■ Funcionamiento con CA C**

Emplee el adaptador de CA modelo RP-AC31 (opcional).

- La forma del adaptador de CA es diferente en los modelos del Reino Unido.
- Si desconecta el adaptador de CA de la toma de CA, el contenido memorizado para la radio se borrará.

La ilustración muestra el modelo RQ-V196.

**Reproducción de cintas G**

Antes de la puesta en funcionamiento no se olvide de quitar el espaciador de protección de la cabeza.

1. Introduzca el casete.
2. Ponga el selector TAPE de acuerdo con la cinta utilizada.  
CrO<sub>2</sub>/MTL : Cinta de cromo y metálica  
NOR: Cinta normal
3. Pulse PLAY.  
El indicador OPR/BATT se encenderá.  
"TAPE" aparecerá en el visualizador.
4. Ajuste el control VOLUME.

- La reproducción continuará en los lados de avance y de inversión hasta que se pulse STOP.

**■ Para parar la reproducción**

Pulse STOP.

**■ Para reproducir la cinta con Dolby NR (Sólo para el RQ-V196)**

Ponga el selector NR en ON.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**■ Para cambiar la dirección de la cinta**

Pulse DIR para seleccionar el lado de reproducción: "FWD" (avance) o "REV" (inversión).

**■ Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta**

Pulse uno de los botones FAST (◀ or ▶).

La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha.

**Notas:**

- No abra la tapa del compartimiento del casete durante la operación de la cinta.
- Entre funciones (durante la reproducción, el avance rápido o el rebobinado), pulse siempre STOP en primer lugar para evitar que se atasque la cinta.
- Cuando la cinta llegue al final después del avance rápido o del rebobinado, pulse STOP para dejar libre el botón FAST.
- Si usted pulsa RADIO ON/OFF para encender la radio durante el funcionamiento de la cinta, el botón no quedará libre a pesar de que el motor se haya parado. En este caso, pulse STOP para dejar libre el botón.

**Antes de la puesta en funcionamiento****■ Colocación de la presilla para cinturón D**

- ④ Para extraer la presilla para cinturón

**■ Conexión de los auriculares E**

Enchufe los auriculares estéreo suministrados en la toma .

- El cable del auricular derecho es más largo que el izquierdo y es ajustable para su comodidad.

**■ Para evitar un funcionamiento por error F**

Cuando el conmutador HOLD esté en la posición "HOLD" (estado de retención), los botones del panel frontal no podrán activarse. Antes de utilizar cualquiera de los botones del panel frontal, mueva el conmutador "HOLD" hacia la izquierda para cancelar el estado de retención.

Cuando el aparato esté en el estado de retención, el visualizador mostrará "HOLD".

**Escucha de la radio H**

1. Libere el estado de retención.
2. Pulse RADIO ON/OFF para encender la radio.  
El indicador OPR/BATT se encenderá y aparecerá la visualización de frecuencia.
3. Pulse •FM/AM para seleccionar la banda (FM o AM).
4. Pulse el botón + o - para sintonizar su emisora favorita.  
La visualización de la frecuencia cambiará. (AM en pasos de 9 kHz y FM en pasos de 0,05 MHz.)  
Cuando sintonice una emisora, el indicador TUNING se encenderá.
5. Ajuste el control VOLUME.

**■ Para apagar la radio**

Pulse RADIO ON/OFF.

**■ Antenas****FM:**

Como el cable de los auriculares sirve como antena de FM, asegúrese de extenderlo bien y no lo bobine.

**AM:**

La antena de AM de núcleo de ferrita incorporada es direccional.

Gire el aparato para obtener una recepción óptima.

- Asegúrese de poner el aparato en posición horizontal.

**■ Selector de modo de FM**

Para recibir radiodifusiones de FM en estéreo, ponga el selector FM MODE en "STEREO".

Si la recepción no es apropiada (hay demasiado ruido), póngalo en "MONO". De esta forma se reducirá el ruido y se obtendrá una clara recepción; sin embargo, la radiodifusión no se oír en estéreo.

- Cuando se reciban radiodifusiones de FM en estéreo aparecerá el indicador estéreo.

**■ Sintonía de emisoras preajustadas**

Puede almacenarse un total de 20 emisoras.

Podrá almacenar cada emisora separadamente de la forma siguiente:

MOD01: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

MOD02: FM: 1,2,3,4,5

AM: 1,2,3,4,5

Se recomienda utilizar MODE1 para el uso diario y MODE2 para viajar.

**Selección de modo**

Mantenga pulsado MODE durante más de 2 segundos para seleccionar el modo (MODE1 o MODE2).

**Preajuste en la memoria**

1. Sintonice la emisora que vaya a almacenar.
2. Mantenga pulsado uno de los botones de memoria (1,2,3,4,5) durante más de 2 segundos.  
Se oírán 3 pitidos.

**Operación de sintonía de emisoras memorizadas**

Pulse uno de los botones de memoria (1,2,3,4,5).

**Para reforzar la gama de bajas frecuencias**

Ponga el selector XBS en ON.

- Si se distorsiona el sonido, baje el volumen.

**Geachte klant**

Hartelijk dank voor de aankoop van dit produkt. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

**Bijgeleverde accessoires A**

- ① Stereo-oortelefoon
- ② Riemklem

**Voeding**

■ **Gebruik op batterijen B**

Plaats twee R6/LR6 formaat batterijen (UM-3 of gelijkwaardig, niet bijgeleverd) in de batterijhouder.

**Levensduur van de batterijen**

Wanneer de batterijen uitgeput raken, zal de OPR/BATT indicator verzwakken of uitgaan tijdens het gebruik, en zal dit apparaat automatisch worden uitgeschakeld om de inhoud van het geheugen te beschermen. Wanneer u de batterijen vervangt, doe dit dan binnen 30 seconden, omdat de geheugen-inhoud anders gewist zal worden.

Draagt bij tot het behoud van het milieu. Lege batterijen mogen niet bij het huiveuil worden gedaan. Win advies in bij de plaatselijke autoriteiten voor informatie over speciale plaatsen voor Klein Chemisch Afval (K.C.A.) waar u gebruikte batterijen kunt afgeven.

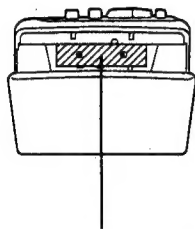
■ **Gebruik op netstroom C**

Sluit de netstroom-adaptor RP-AC31 (optie) aan.

- Voor het Verenigd Koninkrijk is de vorm van de netstroom-adaptor verschillend.

Op de illustratie is het RQ-V196 model afgebeeld.

**Afspelen van cassettebanden G**



Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, verwijder eerst het vulblokje dat aangebracht werd ter bescherming van de opname/weergave knop.

1. **Plaats de cassetteband in het cassettevak.**
2. **Plaats de TAPE keuzeschakelaar op het type cassetteband, dat u gebruikt.**  
CrO<sub>2</sub>/MTL : Chroom en metaalband  
NOR: Normale band
3. **Druk op PLAY.**  
De OPR/BATT indicator zal aangaan.  
"TAPE" verschijnt op het display.
4. **Stel de VOLUME regelaar in.**

- Het afspelen wordt voortgezet en de band zal omschakelen van voorwaarts naar achterwaarts, dan weer voorwaarts enz., totdat de STOP toets wordt ingedrukt.

■ **Om de bandweergave te stoppen**

Druk op STOP.

■ **Om een band met Dolby NR af te spelen (Alleen voor RQ-V196)**

Zet de □□ NR keuzeschakelaar op "ON".

Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY en het dubbel D symbool □□ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

■ **Om de bandlooprichting te veranderen**

Druk op DIR om de "FWD" (voorwaartse) of "REV" (achterwaartse) bandlooprichting voor bandweergave te kiezen.

■ **Om de band snel vooruit of terug te spoelen**

Druk op een van de FAST toetsen (◀◀ of ▶▶). De band zal snel bewegen in de richting van de pijl.

**Opmerkingen:**

- Open het deksel van het cassettevak niet tijdens de bediening van het cassettespeler-gedeelte.
- Alvorens over te schakelen van de ene functie naar de andere (tijdens bandweergave, snel vooruitspoelen of terugspoelen), druk altijd eerst op STOP, om te voorkomen dat de band vastloopt.
- Wanneer het einde van de band is bereikt na snel vooruit- of terugspoelen, dient u STOP in te drukken om de FAST toets in de vrije stand te zetten.
- Als u tijdens bandweergave RADIO ON/OFF indrukt om de radio aan te zetten, zal de motor stoppen, maar de toets zal niet in de vrije stand komen te staan. Druk in dit geval op STOP om de toets in de vrije stand te zetten.

**Alvorens dit apparaat te bedienen**

■ **Bevestigen van de riemklem D**

- ⓐ Om de riemklem te verwijderen

■ **Aansluiten van de oortelefoon E**

Steek de stekker van de bijgeleverde stereo-oortelefoon in de Ⓜ aansluiting.

- De rechter oortelefoondraad is langer dan de linker en is voor uw gebruiksgemak af te stellen.

■ **Om ongewilde bediening te voorkomen F**

Wanneer de HOLD schakelaar op "HOLD" (vergrendel stand) staat, kunnen de toetsen op het voorpaneel niet geactiveerd worden. Alvorens een van de toetsen op het voorpaneel te gebruiken, schuif de HOLD schakelaar naar links om de vergrendel stand op te heffen. Wanneer het apparaat in de vergrendel stand staat, wordt "HOLD" op het display aangegeven.

**Luisteren naar de radio H**

1. **Zet de HOLD schakelaar in de vrije stand.**
2. **Druk op RADIO ON/OFF om de radio aan te zetten.**  
De OPR/BATT indicator zal aangaan en het frequentie-display zal verschijnen.
3. **Druk op •FM/AM om de frequentieband (FM of AM) te kiezen.**
4. **Druk op de + of - toets om op het gewenste station af te stemmen.**  
Het frequentie-display zal veranderen. (In stapjes van 9 kHz voor AM, in stapjes van 0,05 MHz voor FM.)  
Wanneer er op een station is afgestemd, zal de TUNING indicator aangaan.
5. **Stel de VOLUME regelaar in.**

■ **Om de radio uit te schakelen**

Druk op RADIO ON/OFF.

■ **Antenne's**

**FM:**

Zorg dat het snoer van de oortelefoon uitgestrekt is en niet opgerold, daar dit snoer dient als de FM-antenne.

**AM:**

De ingebouwde ferrietkern-antenne is een richtantenne. Draai het apparaat, om een optimale ontvangst te krijgen.

- Zorg dat het apparaat horizontaal geplaatst is.

■ **STEREO/MONO keuzeschakelaar (FM MODE)**

Voor ontvangst van FM-stereo programma's zet u de FM MODE schakelaar op "STEREO". Als de ontvangst slecht is (overmatige ruis), zet u deze op "MONO". Hierdoor wordt de ruis verminderd en krijgt u een heldere ontvangst; de uitzending zal nu echter niet in stereo worden ontvangen.  
• Bij ontvangst van FM-stereo uitzendingen zal de stereo-indicator verschijnen.

■ **Preselectie-afstemming**

In totaal kunt u 20 zenders voorprogrammeren. Elke zender kan afzonderlijk geprogrammeerd worden, als volgt.

MODE1: FM: 1.2.3.4.5  
AM: 1.2.3.4.5  
MODE2: FM: 1.2.3.4.5  
AM: 1.2.3.4.5

Het is aan te bevelen dat u MODE1 gebruikt voor dagelijks gebruik, en MODE2 voor wanneer u op reis gaat.

**Kiezen van de preselectie-functie (MODE)**

Druk = MODE in en houd deze toets langer dan 2 seconden ingedrukt om de gewenste preselectie-functie (MODE1 of MODE2) te kiezen.

**Voorprogrammeren van radio-zenders**

1. Stem af op een zender die u wilt voorprogrammeren.
2. Druk een van de geheugentoetsen (1.2.3.4.5) in en houd deze langer dan 2 seconden ingedrukt. U hoort 3 pieptonen.

**Afstemmen op voorgeprogrammeerde radio-zenders.**

Druk op een van de geheugentoetsen (1.2.3.4.5).

**Versterken van de lage tonen**

Zet de XBS keuzeschakelaar op "ON".

- Indien het geluid vervormd klinkt, verminder het

**Kära kund**

Tack för valet av denna apparat.

Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

**Medföljande tillbehör A**

- ① Stereoöronmusslor
- ② Bältesklämma

**Strömförsörjning**

■ **Batteridrift B**

Sätt i två batterier av storlek R6/LR6 (UM-3 eller motsvarande, medföljer ej).

**Batterilivslängd**

Då batterierna håller på att ta slut under pågående drift, försvagas eller försvinner skenet från indikator OPR/BATT, och apparaten stängs av för att minneslagrade inställningar inte ska raderas. Då du byter batterier måste batteribytet utföras inom 30 sekunder, annars raderas minnesinställningarna.

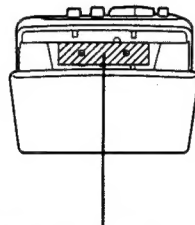
■ **Nätströmsdrift C**

Koppla in nätdelen RP-AC31 (extra tillbehör).

- I Storbritannien har nätdelen annan utformning än i andra länder.
- Radions minnesinställningar raderas om du kopplar ur nätdaptern ur vägguttaget.

Modell RQ-V196 visas på bilden.

**Bandavspelning G**



Innan du använder apparaten, tag bort tonhuvudets skyddskåpa.

1. **Sätt i en kassett.**
2. **Ställ in TAPE-väljaren i enlighet med den bandtyp du använder.**  
CrO<sub>2</sub>/MTL : CrO<sub>2</sub> och Metallband  
NOR: Normalband
3. **Tryck på PLAY.**  
Indikatorn OPR/BATT tänds.  
"TAPE" visas på displayen.
4. **Ställ in VOLUME-kontrollen.**

- Avspelning fortsätter i kontinuerligt kretslopp från framsidan till baksidan, tills du trycker på STOP.

■ **Att avbryta bandavspelning**

Tryck på STOP.

■ **Avspelning av ett band med Dolby brusreducering (Endast modell RQ-V196)**

Ställ väljaren □□ NR i läget ON.

Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY och dubbel D-kännetecknet □□ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

■ **Ändring av bandgångsriktning**

Välj avspelningssida, "FWD" (framåt) eller "REV" (bakåt), genom att trycka på DIR.

■ **Snabbspolning framåt och bakåt**

Tryck på en av FAST-knapparna (◀◀ eller ▶▶). Bandet spolas snabbt i pilens riktning.

**Observera:**

- Öppna inte kassettfackslocket medan bandet är i rörelse.
- Då du går från en kassettdäcksfunktion till en annan (under avspelning eller snabbspolning framåt/bakåt), tryck alltid först på STOP för att undvika bandtrassel.
- Frigör FAST-knappen genom att trycka på STOP då bandet når slutet efter snabbspolning framåt eller bakåt.
- Om du går över till radion vid användning av kassetbandsfunktionen genom att trycka på RADIO ON/OFF, frigörs inte knappen även om motorn stannar. Tryck i detta fall på STOP för att frigöra knappen.

**Innan du använder apparaten**

■ **Fastsättning av bältesklämman D**

- ⓐ Borttagning av bältesklämman

■ **Inkoppling av öronmusslor E**

Koppla in de medföljande stereoöronmusslorna i Ⓜ -uttaget.

- Den högra öronmusslans sladd är längre än den vänstra och kan justeras för din egen bekvämlighet.

■ **Att förhindra oavsiktliga knapptryckningar F**

Du kan inte aktivera knapparna på frontpanelen när låsokopplaren HOLD står i "HOLD"-läge (låsläge). Innan du använder någon av frontpanelens knappar, koppla ur låset genom att föra låsokopplaren HOLD åt vänster. Displayen visar "HOLD" då apparaten är i låsläge.

**Lyssning på radio H**

1. **Koppla ur låsläget.**
2. **Koppla in radion genom att trycka på RADIO ON/OFF.**  
Indikatorn OPR/BATT tänds och frekvensdisplayen visas.
3. **Välj radioband (FM eller AM) genom att trycka på •FM/AM.**
4. **Ställ in önskad station genom att trycka på knapparna + och -.**  
Frekvensdisplayen ändras. (AM i 9 kHz steg, FM i 0,05 MHz steg.)  
Då en station ställs in, tänds TUNING-indikatorn.
5. **Ställ in VOLUME-kontrollen.**

■ **Att stänga av radion**

Tryck på RADIO ON/OFF.

■ **Antenner**

**FM:**

Eftersom öronmusslornas sladd används som antenn, se till att sladden är utdragen och inte hoprullad.

**AM:**

Den inbyggda AM-ferritkärneantennen är riktningskänslig. Vrid på apparaten för att hitta bästa mottagningsriktning.

- Placera alltid apparaten horisontellt.

■ **FM stereo/mono-omkopplaren**

Ställ omkopplaren FM MODE i läget "STEREO" vid mottagning av FM stereosändningar. Om mottagningen är dålig (kraftiga störningar), skall den sättas på "MONO". Då dämpas störningarna och ljudet blir klarare, men det hörs inte i stereo.  
• Då FM stereosändningar mottas tänds stereo-indikatorn.

■ **Stationsförinställning**

Totalt 20 stationer kan minneslagras.

Du kan lagra stationerna separat på följande sätt.

MODE1: FM: 1.2.3.4.5  
AM: 1.2.3.4.5  
MODE2: FM: 1.2.3.4.5  
AM: 1.2.3.4.5

Mest praktiskt är att använda MODE1 för dagligt bruk och MODE2 då du är ute och reser.

**Val av minnesfunktion för radiostationer**

Välj minnesfunktion (MODE1 eller MODE2) genom att trycka på och hålla = MODE intryckt under mer än 2 sekunder.

**Minnesförinställning**

1. Ställ in en radiostation som du önskar minnesförinställa.
2. Tryck på och håll en av minnesknapparna (1.2.3.4.5) intryckt under mer än 2 sekunder. 3 pipljud hörs.

**Användning av förinställda stationer**

Tryck på en av minnesknapparna (1.2.3.4.5).

**Förstärkning av låga frekvenser**

Ställ väljaren XBS i läget ON.

- Skruva ner volymen om ljudet förvrängs.



## Précautions

### Précautions à l'écoute par un casque

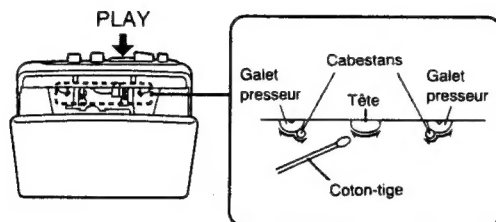
- Une écoute prolongée à fort volume par le casque est déconseillée par les spécialistes de l'oreille.
- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduire le son ou arrêter l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.
- Si le casque est de type ouvert et qu'il permet donc la perception des sons extérieurs, ne pas élever le volume pour être à même de les entendre.

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période ou s'il est alimenté uniquement sur le secteur, en retirer toutes les piles pour éviter les dégâts qu'y provoquerait une fuite de leur électrolyte.
- Éviter de placer et d'utiliser l'appareil près de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans un véhicule exposé longtemps en plein soleil toutes portes et fenêtres closes, car la chaleur pourrait déformer le coffret.
- Quand l'appareil n'est pas en service, débrancher l'adaptateur secteur au niveau de la prise secteur.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive 87/308/C.E.E.

## Entretien

- Si l'ensemble de la tête est très sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux humecté d'un peu d'alcool.
- Ne pas approcher d'objets métalliques ni de matériaux magnétiques (un tournevis par exemple) au voisinage de l'ensemble de la tête.
- Ne pas nettoyer le coffret avec de la benzine ou du diluant. Le nettoyer à l'aide d'une solution d'eau savonneuse.
- Éviter les produits de nettoyage de type aérosol. Certains de ces produits renferment des produits chimiques qui pourraient endommager l'intérieur de l'appareil et déformer le coffret.



## Advertencias

### Precauciones para escuchar con los auriculares

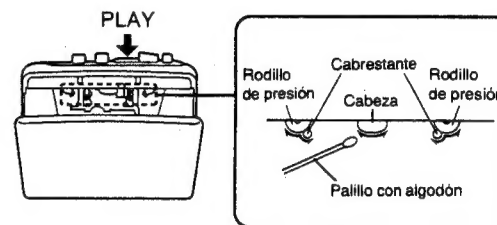
- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen. Los entendidos en el oído aconsejan contra una audición prolongada y continua.
- Si Ud. experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o descontinúe el uso.
- No los utilice mientras maneja un vehículo motorizado. Podría ser causa de un accidente de tráfico y es ilegal en muchos lugares.
- Tenga extrema precaución eventualmente interrumpa su uso en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aun cuando sus auriculares son de un diseño de tipo al aire libre, para permitirle oír sonidos exteriores, no suba el volumen tan alto que Ud. no pueda oír lo que pasa a su alrededor.

- Si el aparato no se ha de utilizar por un largo periodo de tiempo o sólo se utiliza con una fuente de alimentación de CA, extraiga todas las pilas para prevenir el daño que pueda producirse debido al posible derrame de las pilas.
- Evite utilizar o colocar esta unidad cerca de fuentes de calor. No la deje en un automóvil expuesto a los rayos directos del sol por mucho tiempo con las puertas y ventanillas cerradas, ya que esto podría deformar la caja.
- Cuando no se utilice, desconecte el adaptador de CA del tomacorrientes de CA.

Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio 87/308/EEC).

## Mantenimiento

- Si el conjunto de la cabeza está muy sucio, límpielo con un paño suave humedecido en un poco de alcohol.
- No acerque artículos metálicos ni materiales magnéticos como, por ejemplo, un destornillador al conjunto de la cabeza.
- No limpie la caja con bencina ni diluyentes. Límpiela con una solución de jabón y agua.
- Evite rociar limpiadores tipo aerosol. Algunos limpiadores contienen productos químicos corrosivos que podrían producir daños en el interior del aparato y deformaciones en la caja.



## Voorzorgsmaatregelen

### Voorzorgsmaatregelen bij het luisteren met de hoofdtelefoon

- Zet het geluid niet te hard. Experts op het gebied van gehoor waarschuwen tegen langdurig luisteren met de hoofdtelefoon bij een hoog volumeniveau.
- Zet het volume lager of stop een tijdje met luisteren, indien u "bijgeluiden" gaat horen.
- Gebruik de hoofdtelefoon niet onder het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan gevaar opleveren voor u en het overige verkeer en het is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Neem de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht of schakel het apparaat uit in potentieel gevaarlijke situaties.
- Zelfs als uw hoofdtelefoon een open-type is, speciaal ontworpen om ook de geluiden uit uw omgeving te kunnen horen, kunt u het volume beter niet zo hoog draaien dat u niets meer hoort van wat er om u heen gebeurt.

- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of uitsluitend op netspanning (stopcontact) wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen om schade als gevolg van een lek-kende batterij te voorkomen.

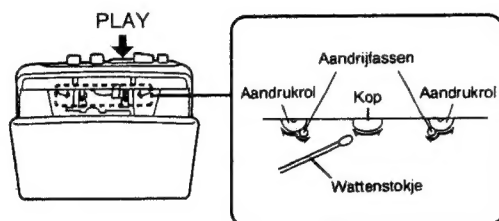
- Plaats het of gebruik toestel niet in de buurt van warmtebronnen. Laat het niet achter in een auto die langere tijd in het direct zonlicht staat, terwijl de deuren en de ramen gesloten zijn. Dit zou de omkasting kunnen vervormen.

- Haal de stekker van de netstroom-adaptor uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is.

VOLDOET AAN EEG RICHTLIJN 87/308 E.E.G.

## Onderhoud

- Als het kopgedeelte erg vuil is, reinig dit dan met een zacht doekje dat met een beetje alcohol bevochtigd is.
- Breng nooit metalen of gemagnetiseerde voorwerpen, zoals een schroevendraaier, dicht bij het kopgedeelte.
- Gebruik nooit benzine of verfverdunder voor het schoonmaken van de buitenpanelen. Gebruik hiervoor een oplossing van water en zeep.
- Vermijd het gebruik van spuitbus-type schoonmaakmiddelen. Sommige van deze schoonmaakmiddelen bevatten corrosieve chemicaliën, die schade in het apparaat en vervorming van de omkasting kunnen veroorzaken.



## Observera

### Observera vid användning av hörlurar

- Lyssna inte vid hög volym under en längre tid. Hörseln kan skadas.
- Minska volymen eller sluta att lyssna om det börjar ringa i öronen.
- Använd inte hörlurar vid körning av bil eller annat motordrivet fordon. Detta kan orsaka en trafikolycka.
- Var extra försiktig i riskfyllda situationer.
- Lyssna inte vid alltför hög volym. Det kan vara bra att kunna uppfatta ljud från omgivningen.

- Om apparaten inte används under en längre tid eller om den endast används med näts-tröm, tag ur batterierna för att förhindra eventuella skador på grund av batteriläckage.

- Undvik att utsätta apparaten för höga temperaturer. Lämna den inte i en bil med alla rutor stängda, om bilen utsätts för direkt solljus. Då kan höljet deformeras.

- Tag ur nätadaptern ur vägguttaget när apparaten ej används.

### For Danmark

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

## Underhåll

- Om tonhuvuddelen är mycket smutsig, rengör den med en mjuk tygduk som fuktats med lite alkohol.
- För inga metallföremål eller magnetiska föremål, som exempelvis en skruvmejsel, i närheten av tonhuvuddelen.
- Rengör inte höljet med bensen eller thinner. Rengör det med en tvålösning.
- Undvik att använda rengöringsmedel av spraytyp. En del rengöringsmedel innehåller frätande kemikalier som kan orsaka skador inuti apparaten eller på höljet.

